隐喻解读过程中两种抑制模式的对比

李长安

(盐城工学院 大外部,江苏 盐城 224051)

摘要:语言学家们对隐喻的识解是基于隐喻形式能提升与隐喻对象相关特质而抑制不相关的特质的假设基础之上的,这种假设通过交叉知觉模式的词汇触发研究得到了证实。其中对不相关特质的抑制主要有类涵与关联论两种模式。通过对这两种模式的对比发现:意义选择与意义建构是二者主要的差异,前者注重的是隐喻载体的特征范畴,后者的理论重心在于分析词汇的编码意义,为实现其交际意义如何在特定语境里进行概念调整的语用过程。

关键词:隐喻;概念;解读

中图分类号:H05 **文献标识码:**A **文章编号:**1671-5322(2012)04-0052-04

隐喻(Metaphor)自古至今一直是哲学家、文学家和语言学家所关注的一种语言现象。从前,隐喻被当作是语言的一种修辞和美化手段,而近年来随着认知语言学的兴起,隐喻被看成是人类的一种认知现象,成为语言学研究的热点。

Lakoff & Johnson (1980) 认为人类思维的隐喻基础是人类共同的经验,人类对于隐喻的使用和理解也都是以共同的经验为基础的。反过来说,隐喻也是我们理解自己经验的基本手段之一。意象图式结构和隐喻结构是人的思维结构的重要组成部分^[1]。

语言学家对隐喻的解读提出了各种理论,其中影响最大的是 Fauconnier & Turner (1996) 提出的概念整合理论,也就是心理空间的合成。随后他们提出了“四空间”认知模型,这个模型由类指空间(Generic space)、输入空间 I1 (Input I1)、输入空间 I2 (Input I2) 和合成空间(Blend) 构成,在这四个空间的相互映射和相互作用下,浮现结构(emergent structure) 就会形成,即在词汇语义要素的基础上选出并构成与语境相关联的新语义结构^[2]。这虽然是一个隐喻在线认知解读过程,但缺少真正的认知解释力。

语言学家假设,在认知隐喻中存在两个过程:对隐喻对象相关特质的提升(enhancing) 和不相关特质的抑制(suppression)。交叉知觉模式的词

汇触发研究对提升基本得到证实,但抑制在隐喻解读中究竟作用如何,又是是如何实现的,语言学家尚未取得一致意见。本文拟通过对比隐喻解读的类涵模式和关联论模式,重点对比抑制在这两种模式中的地位 and 作用。

一、类涵模式

当前,隐喻理论的研究方向之一是基于以下假设:隐喻解读涉及两个步骤,其一是对以前已经习得的概念(concept) 和图式(schema) 的使用,其二是对原有概念和图式的创新^[3]。Glucksberg & Keysar (1990) 就是最早提出这种隐喻解读的类涵模式(class-inclusion model) 思想的学者之一。这种思想摆脱了传统的亚里士多德关于名词隐喻的观点,即“X 是 Y”。隐喻的这种解读是一种对词汇内涵的对比(如:“X 象 Y”)^[4],这些学者提出了名词隐喻“(它们) 看起来的确象类涵断言”的观点^[5]。

根据类涵模式,一个隐喻的对象被赋予了一个“特征范畴”(diagnostic category),该范畴被比喻性表达式或“隐喻载体”(metaphor vehicle) 贴上了标签,它的字面含义也是那个范畴意义固定的子集。我们来看下面的例子:

(1) My job is a jail. (我的工作是监狱)

这种隐喻性陈述就是一个真正的类涵断言

收稿日期:2012-10-08

作者简介:李长安(1970-),男,山东日照人,副教授,硕士,研究方向:语言学,大学英语教学。

(assertion)。“jail”(监狱)不仅具有其常规含义,同时也指称更广的特定范畴,包括真正的监狱和说话者的工作。Glucksberg et al. (1997)把这方面的隐喻解读称作“双指称”(dual reference)^[6]。这样,作为隐喻载体的“jail”(监狱)会给这个新的范畴命名,它本身所具有的突显的特点也会成为这个新范畴的典型特点。由于该隐喻的话题“my job”(我的工作)被断言为一个特定范畴(jail)的成员,关于“jail”(监狱)的典型特征,如“感觉不舒服”,“受到强迫与惩罚”等,现在也被赋予在了“my job”(我的工作)的身上。

考虑到这种方法是实验性的(experimental), Glucksberg 和他的同事们对隐喻的解读和处理做了精确的经验性(empirical)预测。比如,对一个名词隐喻(如1)的理解包括强化载体“jail”(监狱)以适用于话题“my job”(我的工作)的属性(如“感觉不舒服”,“受到强迫”),同时要压制不适合话题的属性(如“窗子上有铁栏杆”)。这个假说在很多实验中得到了证实。

二、关联论模式

另一个对隐喻解读的阐述是建构在“关联论”(Relevance Theory)^[7]这个特定概念基础上的。在这个理论框架里,相对于用其他术语来讨论的各种语言现象,隐喻常常被看成是一类对“语言的宽松使用”(loose use of language)的现象^[8]。把对这些现象的描写综合起来,则属于关联论里的“词汇语用学”(lexical pragmatics)范畴。该范畴是语言学的一个分支,主要研究语用过程,即用来传达交际意义的一个词为何会在某个上下文里产生不同于其语言编码意义的意义。

关联论区分会使一个词的交际概念与该词的编码概念产生不同的两种情况:概念收窄(concept narrowing)与概念放宽(concept loosening)。这两种情况都来自于“概念调整”(concept adjustment)这个普遍的语用过程^[9]。在“概念收窄”的情况下,一个词被用来传达一个比其编码概念更具体的概念,而“概念放宽”是说所表达的概念比其词汇概念更普通。对于绝大多数名词隐喻的解读都要结合“收窄”和“放宽”这两种情况^[9,10]。看下例(改编自 Carston 2002):

(2) Caroline is a princess. (Caroline 是个公主)

假设(2)传达的意思是“Caroline 被宠坏了”。在解读这个名词隐喻的时候,要建构 PRINCESS

(公主)这个特定的概念,这需要对 PRINCESS(公主)这个词汇概念加以放宽和收窄的两个过程。一方面,Caroline 可以包含在 PRINCESS(公主)的外延(extention)之中,即具有“某种女性皇室成员”的特性,这是对 PRINCESS(公主)的词汇概念的限定,而不会成为特定新范畴所有成员的特征,也就是 Caroline(与在特定范畴里其他被宠坏了女性一样)并非皇室成员。另一方面,符合 PRINCESS(公主)内涵的实体也许具有被“宠坏”的特性。那些没有被宠坏的公主们则并不包括在这个特定的概念外延之内。所以,在解读 PRINCESS(公主)这个词并对其词义做微调的过程中,它所传达的概念外延不但被扩大了,而且与其相关的编码概念也被缩小了。

三、两种模式的对比

Recanati (2004) 对隐喻解读所做的阐释和 Carston 的论述很相似。在 Recanati 看来,每个概念都有与其相联系的“适用条件”(conditions of application)。概念收窄存在于对概念指称的限制,这是因为语境所提供的更深层次的条件发挥了作用,但在语言编码上却没有得到体现。比如:

(3) That lawyer is a shark. (那个律师简直就是个鲨鱼。)

上面例(3)中的 shark,在理解时由于言谈对象(也即隐喻对象)具有[+human]这一特征,所以喻体 shark 的有鳍[+has fins]、生活在海洋[+live in the ocean]等特征得到了抑制。概念放宽被认为是概念收窄的逆反:某个包含在词汇字面概念里的适用条件在上下文中被舍弃了,所以这个概念的外延得到了延展^[11],比如具有攻击性[+aggressive]、凶狠[+vicious]以及顽固[+tenacious]的动物不仅鲨鱼有,其它动物也有,由此可见这里“鲨鱼”这一概念的外延被扩大了。

虽然 Recanati 和 Carston 的论述明显相似,类涵和关联论对隐喻解读的观点还是有很大差别的。关联论和 Recanati 的框架尽管都可以做经验性调查^[11,12],他们对于隐喻的处理和解读并没有做具体的经验性预测。

但是,Carston (2002) 和 Recanati (2004) 是用特质升级(promotion)和降级(demotion)两个术语来描写概念收窄和概念放宽的,这些都是可以根据特质的激活度来理解的^[13]。在这些学者看来,如果一个特定概念是因为概念收窄处理而得到的

结果,这个词汇概念的某种百科知识特性会被提升到一种属于逻辑的或属于内容构成成分的地位。为方便起见,我们将上面的例(2)重编为例(4):

(4) Caroline is a princess. (Caroline 是个公主。)

这里 princess 表达的是其隐喻意义,是一个因强化 PRINCESS(公主)的词汇概念而得到的特定概念,这种强化又是通过把“宠坏了”的百科知识特性变成了隐喻对象的内容构成成分这样的途径来实现的(也就是说,没有被宠坏了的公主是不属于具有概念隐喻意义的 PRINCESS 这个特定范畴的)。从另一方面来讲,如果通过词汇概念放宽机制而得到的一个特定的概念,这个词汇概念的一个或几个逻辑特征或限定性特征就被抛弃了^[9,10,11]。在例(4)中,为了把本不是皇室成员的 Caroline 纳入到 PRINCESS(公主)的特定概念范畴里,“某种女性皇室成员”这个特性就被从 PRINCESS(公主)这个词的逻辑条目中剔除了。

与 Glucksberg 和他的同事们的提议相类似,词汇概念那些百科知识方面的特质得到提升,从而在实现的特定概念中获得了内容构成成分的地位,在某种关联语境中,这些特质在该隐喻的解读过程中变得活跃,从而自然而然地在语境中保持活跃^[13]。相反,对于那些通过概念放宽而降级,进而被激活的逻辑特质在隐喻处理过程中可能被压制^[11,13]。

至此,不难看出:尽管上述两种隐喻解读模式都认为隐喻的理解包括强化载体的关联特质,而同时又压制无关特质。可是这两种模式在一些基础方面还是存在差异的。特别是 Recanati 和关联论在隐喻解读方面的看法有重要区别。我们结合 Rubio (2005) 的讨论,认为类涵模式与关联论模式对隐喻的解读的差异最主要的在于后者的两个机制属于语用过程,而且是基本的语用过程 Recanati (2004)。这类语用过程具有三个特点,我们(5)为例:

(5) Mary is a nightingale. [Mary 是个(会唱歌)的夜莺。]

(A)“前命题性”(prepropositional),也就是说不需要一个已经确认的命题。要正确的解读这个隐喻,我们不需要任何有关 Mary 的陈述,我们只需要根据百科知识,结合言谈环境,使用概念收窄和概念放宽两个机制,从而可以提取出[会唱歌]这个隐喻特征,从而实现隐喻解读,整个过程是一

个纯粹的语用过程。

(B)“无意识性”(unconscious),即做正常解读的人并没意识到他们的现场操作(local operation)。相对于有意识的语言解读来说,上面例(5)不需要真正的听到 Mary 唱歌的好坏,当然如果 Mary 在现场演唱,该隐喻更容易理解,更多的情况是事后(施喻者听了 Mary 唱歌事后)所做得一种评价,听话人使用概念收窄和概念放宽两个机制做出无意识性的解读。

(C)“纯粹的联想性”(purely associative),即,不管是施喻者还是受喻者,在解读隐喻语言形式时都是一种盲目的机械操作,同时前者在施喻时是不考虑听者的推理过程的^[11],整个过程纯粹是概念(Mary)与概念(nightingale)之间的联想。

此外,关联论不区分语用过程的主次,提倡对解读的语用过程做统一的阐释。尤其是从关联论的角度来看,所有的语用过程都统一具有推理性,而并不只是部分过程具有联想性(即,语用计算的输入和输出与解读的前提和结论相关),整个过程都被所做的关联性考虑所制约(他们常常会把认知效力最大化,而把处理过程的努力最小化)。

和关联理论的论述不同,Recanati 的类涵模式完全是以认知可及性(accessibility)作为基础的:在对一个词的处理过程中,首先想到的是对该词的字面义的解读,由此来触发与其表征相联系的联想性激活^[11]。由语言表达所激活的字面义概念和由联想所激活的其它一些表征都是一个可能被选择成为表征概念的选项。

尽管这些可能的联想选项是通过字面概念产生的,联想性选项的概念自然出现在字面义概念之后,但是,对他们的处理是并行的,它们都是可能被激活的竞争者。最活跃最可及的表征在解读过程稳定后将得到选择并和其它话语成分进行语义合成,而这个词的所有其它候选义都被抑制^[11,14]。

以上通过对类涵模式和关联论框架模式对隐喻解读过程的对比,指出了其共性与区别。虽然两种理论的着眼点有所不同,但都是以人的认知机制为基础、符合人的认知流程的。在隐喻的解读过程中,都离不开施喻者和受喻者的主观能动性,是两者根据自身的经验对隐喻的自洽性(self-consistency)所进行的建构和解读。

参考文献:

- [1] Lakoff G, Johnson M. *Metaphors We Live by*[M]. Chicago: Chicago University Press. 1980:19-21.
- [2] Fauconnier G, Turner. Blending as a central process of grammar[A]. In Adele Goldberg (ed.). *Conceptual Structure, Discourse and Language*[C]. Stanford: CSLI Publications. pp. 1996:113-129.
- [3] Cacciari, Glucksberg. Understanding figurative language[A]. In M. Gernsbacher (ed.), *Handbook of Psycholinguistics* [C]. Academic Press. San Diego, CA. 1994:447-77.
- [4] Bowdle B, Gentner D. The career of metaphor[J]. *Psychological Review*. 2005(112):193-216.
- [5] Glucksberg, Keysar. Understanding metaphorical comparisons: Beyond similarity[J]. *Psychological Review*. 1990(97):3-18.
- [6] Glucksberg S, Manfredi A D, McGlone M S. Metaphors create new categories[A]. In T. B. Ward, S. M. Smith, and J. Vaid (eds.), *Creative Thought: An Investigation of Conceptual Structures and Processes*[C]. American Psychological Association. Washington, DC. 1997.
- [7] Sperber D, Wilson D. *Relevance: Communication and Cognition*[M]. Oxford:Blackwell. Oxford, 1986.
- [8] Wilson D. Relevance theory and lexical pragmatics[J]. *Italian Journal of Linguistics / Rivista di Linguistica* 2003(15):273-91 (special issue on pragmatics and the lexicon).
- [9] Carston R. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*[M]. Black. Oxford. 2002.
- [10] Carston R. Enrichment and loosening: Complementary process in deriving the proposition expressed? [J]. *UCL Working Papers in Linguistics* 1996(8):61-88, Reprinted in *Linguistische Berichte* 1997(8):103-27.
- [11] Recanati F. *Literal Meaning*[M]. Cambridge University Press. Cambridge. 2004.
- [12] Wilson D, Sperber D. Relevance theory. In G. Ward and L. Horn (eds.), *Handbook of Pragmatics*[C]. Blackwell. Oxford. Longer earlier version published in (2002) *UCL Working Papers in Linguistics*, 2004(14):249-87.
- [13] Rubio Fernández P. Pragmatic processes and cognitive mechanisms in lexical interpretation; The on-line construction of concepts[D]. University of Cambridge. 2005.
- [14] Recanati F. The alleged priority of literal interpretation[J]. *Cognitive Science*(19):207-32.

The Contrastive Study on two Suppression Models in Metaphor Interpretation

LI Chang-an

(College English Department of Yancheng Institute of Technology, Yancheng Jiangsu 224051, China)

Abstract: Linguists' construal of metaphoric expressions is based on the hypothesis, which has been verified in a cross-modal lexical priming study, that metaphor interpretation involves enhancing properties of the metaphor vehicle that are relevant to interpretation, while suppressing those irrelevant. The suppression of the irrelevant properties of the metaphor vehicle mainly involves two models: Class-inclusion and Relevance Theory. Through the contrastive study, this paper finds that the main difference between the two models lies in meaning selection and meaning construction. The former focuses on the diagnostic category of the metaphor vehicle while the latter stresses the analysis of the pragmatic process of the concept adjustment, i. e. how the communicated meaning is realized from the encoded lexical meaning in the ad hoc context.

Keywords: metaphor; concept; interpretation

(责任编辑:李开玲)